

Pandito le pandito

Solo come un fideo al día.
Cuerpo torcido y muy alto.
Pelos ralos y enrollados
como alambre.
Pies grandes.
Manos chicas.
Nunca duerme.
Nariz flaca y larga.

Honse tsi n'atho rä fideo rä pa.
Ra 'bai xo mpani n'e xi ra dängi.
Yä stä ya 'rani n'e xa mpantsi
'ñenä ra alambre.

Yä ua yä dängi.
yä 'ye yä t'uki.
Hynhyä'mu ähä.
Ra xiñu xa nts'ut'i n'e xä maa.



En un pequeño pueblo vivía Pandito. Con un cuerpo alto, alto, flaco, flaco; brazos y piernas largas, manos pequeñas y enormes pies, Pandito era el Centro de atención de niñas, niña y grande.



Ha 'na rä t'uhnini bi 'bui Pandito.
Ko 'na ra 'bai ra dängi, dängi, xa
noxke, xa noxke;
ra 'ye ne ra ua xa ma, ya 'ye
ya tuki, n'e dänga ua, Pandito mi
hyandi po gatho ya nxutsi, bätisi
n'e dängi.

Pandito era tan raro que todos se preguntaban de dónde había venido. Nadie sabía de dónde, pues había llegado hacía muchos años.

Pandito ngu mán'a'ño ra 'bai ge gatho bi Ñ'ani de habu mi ehe. Hinto mi pädi de habu, ngeä bi zoho ya ndunthi yä jeya.



**Pandito se sentía triste porque nadie era como él.
A veces lloraba y quería encontrar a alguien que
se pareciera un poquito a él.**

**Pandito mi tsa rä ndumi nge'ä hinto mi ngu nuä.
'Rabu mi zoni n'e mi ne da zudi 'na to'o
di hneki 'na zi tuki ngu nuä.**



Un día, cuando Pandito iba a comprar su fideo para comer, vio una cosa que volaba por el cielo.
—¡Guauuuu! —decía toda la gente con la boca abierta, pues nadie había visto algo así.



'Na ra pa, nu'bu rä Pandito bi ma bä tai ra fideo pa da ñuni, bi hyandi 'na ra tem'eä ge bi hñats'i mähets'i.

- ¡Guauuuu! - mi ena gatho yä jä'i ko yä ne mi yaki, hänge hin to xki hyandi n'a ngu nu'ä.

Eso que volaba por el cielo aterrizó y todos estaban asustados porque no sabían quién saldría.

—¿Buscarán a Pandito?

—decía la gente.

Nä'ä bi hñats'i mähets'i bi hñudi
n'e gatho bi ntsu nge'ä hin mi
pädi to'o xä boni.

- ¿di nthoni rä pandito?

- mi ena yä jä'i.



Bajaron unos personajes
parecidos a Pandito.

—¿Dónde están los niños?

¿Dónde están las niñas?

—preguntaban con una voz
muy chillona.

Bi gäi r'a yä jä'i mi hneki
ngu ra Pandito.

- ¿Habu 'yo yä metsi?
¿Habu 'yo yä nxutsi? – bi
ñ'ani ko 'na ra mafi xi de
ga ts'oni.



¿Por qué buscan a los niños y las niñas?
—se preguntaba la gente, con mucho miedo.

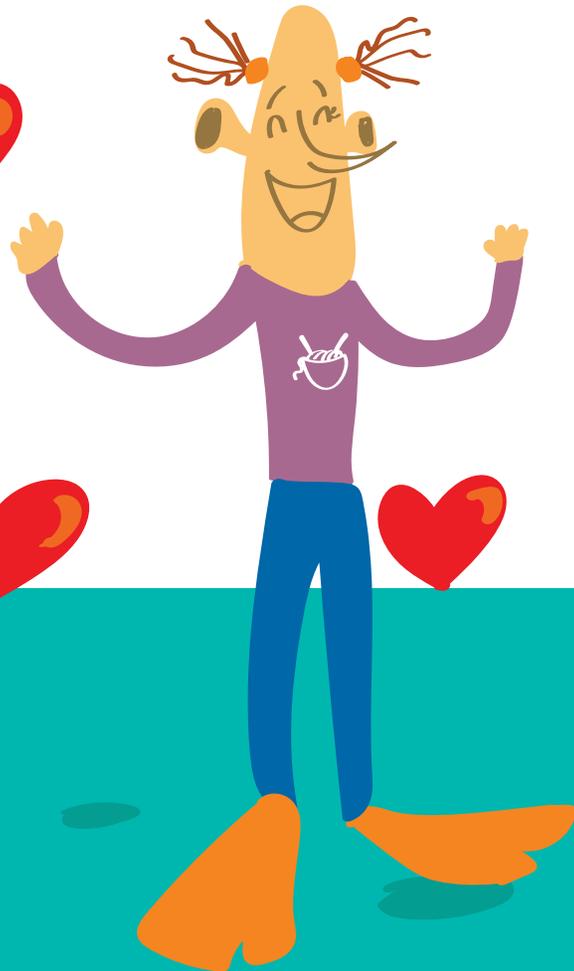
Pero ellos empezaron a acercarse a niños y niñas saludándolos con mucho cariño y grandes sonrisas.

Decían con su voz chillona: —Los niños y las niñas son las personas más bellas del mundo.

- ¿Pa te gi honi ya metsi n'e ya nxutsi?

-mi ñani yä jä'i, ko 'na ra ntsu.
Pe nu'u bi mudi mi hñoni ko ya metsi n'e nxutsi bi zengua ko ndunthi ra mäte n'e yä dänga thede.

Mi ena ko 'ra yä mafi de ga zoni:
- Ya metsi n'e ya nxutsi gea xi mahotho de gatho rä ximhai.



Pandito, que siempre se había sentido solo, se sintió feliz de ver a otros como él, y se hicieron muy amigos.

**Pandito, ge nzäntho mi tsa mi
yo sehe, xi bi johya ngeä mi
handi mä r'a ngu nu'ä, n'e xi bi
ho bi ntsixui.**



La gente ahora hablaba de Pandito y los Panditos. Nadie supo de dónde venían, pero todos los querían porque amaban a los niños y tenían un gran corazón.

yä jä'i ñä de ra Pandito n'e ya zi pandito. Hinto bi badi de habu brä ñehe, pe gatho bi mädi nge'ä bi mädi gatho ya notsi n'e xi mi petsi 'na ra dänga ndäte.





The **LEGO** Foundation

ChildFund
México

Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 2 a 3 años

Versión español - Hñähñu

Proyecto Crianza Lúdica adaptación

Juega Conmigo México.

ChildFund México

The LEGO Foundation.

México 2022

Líder de Proyecto

Juega Conmigo México

Jazmín Enríquez Escobedo

Directora de País ChildFund México

Sonia Bozzi

Gerente de Programas

ChildFund México

Morgane Bellion

Especialista de Programas

ChildFund México

Silvia Herrera Balaguera

**Agradecimientos al equipo de
Construyendo Esperanzas A.C.**

por el trabajo de traducción:

Cecilia Arroyo Roque

Lauriana Ñonthé Silis

Yarabit Baxcajay López

Autoría de los cuentos:

Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:

Barco de Vela

Rafael Vela Ricalde